



Tsukuba!

No. 8

Março de 2026

Português

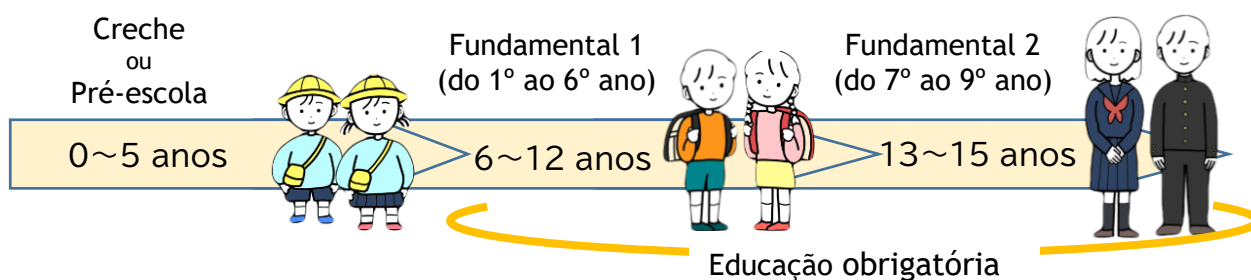


Tema: Sobre as escolas japonesas

【日本の学校について】

※ Todos os códigos QR apresentados neste guia remetem para páginas em japonês. Caso deseje visualizá-las em outro idioma, utilize um serviço de tradução automática.

Os pais de crianças não-japonesas costumam ter muitas dúvidas sobre, por exemplo, “em que escola o meu filho deve estudar?” e “quais são os procedimentos necessários para tanto?”. Esta edição apresenta as regras básicas das escolas japonesas.



【A EDUCAÇÃO OBRIGATÓRIA NO JAPÃO】

No Japão, a educação obrigatória abrange um total de nove anos, que são divididos em seis anos de Ensino Fundamental 1 (do 1º ao 6º ano para crianças de 6 a 12 anos,) e três anos do Fundamental 2 (do 7º ao 9º ano para crianças de 13 a 15 anos). Os pais de crianças com nacionalidade japonesa têm o dever de garantir que seus filhos recebam educação. Os pais de crianças não-japonesas não têm essa obrigação. Contudo, o Japão ratificou a **Convenção sobre os Direitos da Criança**, que afirma que todas as crianças, independentemente da nacionalidade, têm direito à educação sem discriminação.

Portanto, crianças estrangeiras também podem receber educação em escolas japonesas.

【SOBRE A IDADE COM QUE AS CRIANÇAS FREQUETAM AS ESCOLAS】

As escolas japonesas começam em abril e terminam em março. O ano letivo começa em 1º de abril de cada ano. O ano em que a criança entra é determinado pela sua idade no dia 1º de abril. As crianças nascidas entre 2 de abril e o 1º de abril do ano seguinte estarão no mesmo ano.

Exemplo: datas de nascimento das crianças que entrarão na escola em abril de 2026:

- Novos alunos do 1º ano (6-7 anos): nascidos entre 02/04/2019 ~ 01/04/2020;
- Novos alunos do 7º ano (12-13 anos): nascidos entre 02/04/2013 ~ 01/04/2014.

No entanto, para crianças estrangeiras, há casos em que o ano em que se ingressa pode ser determinado após consulta com a escola, levando em consideração fatores como idade, compreensão da língua japonesa e progresso na aprendizagem.

【SOBRE AS ESCOLAS DESIGNADAS (DISTRITOS ESCOLARES)】

As escolas públicas da cidade de Tsukuba compreendem escolas do Fundamental 1, Fundamental 2 e escolas de Educação Obrigatória. Cada escola tem uma área de abrangência designada (é o que se chama de “distrito escolares”, *gakku*). As crianças que residem em uma área específica frequentarão, em regra, a escola dentro desse distrito (é o que se chama de “escola designada”, *shitei gakkō*).

A escolha da escola a ser frequentada não é livre!

【CASO HAJA PLANOS PARA MATRÍCULA EM UMA ESCOLA QUE NÃO SEJA A DESIGNADA】

É necessário notificar a Divisão de Assuntos Acadêmicos da Prefeitura de Tsukuba nos seguintes casos:

- Matrícula em escolas nacionais, provinciais ou particulares;
- Ao frequentar escolas internacionais;
- Ao frequentar uma escola pública fora de Tsukuba;
- Ao desejar uma matrícula em uma escola fora do distrito escolar (consulte a página 2 para obter detalhes).

Site da Associação Japonesa da UNICEF
<https://www.unicef.or.jp/ko-domo/cre/cre/learn1/>



Site do Ministério da Educação, Cultura, Desporto, Ciência e Tecnologia
<https://www.mext.go.jp/a-menu/shotou/shugaku/det ail/1422256.htm>



Site da Prefeitura de Tsukuba
<https://www.city.tsukuba.lg.jp/soshikikarasagasu/kyoikukyo kugakumuka/gyomuannai/4/3 /1004996.html>



【SOBRE PEDIDO DE MUDANÇA DE ESCOLA DESIGNADA】

Caso circunstâncias especiais exijam que a criança frequente uma escola fora de seu distrito escolar, é possível realizar um pedido de mudança de escola designada. A aprovação desses pedidos é determinada com base em critérios estabelecidos pela Prefeitura. A apresentação de um pedido não garante a aprovação.

Os seguintes motivos não são aceitos como fundamentos válidos para solicitar a mudança de escola designada:

- Desejo de frequentar uma escola onde os amigos estão matriculados;
- Desejo de frequentar uma escola com uma elevada proporção de alunos do mesmo país.

Ao frequentar uma escola fora do distrito escolar, os responsáveis pela criança são, por princípio, **obrigados a providenciar o transporte e/ou locomoção até a escola.**



Site da Prefeitura de Tsukuba

<https://www.city.tsukuba.lg.jp/soshikikarasagasu/kyoikukyoku/gakumuka/gyomuunnai/4/3/1/1/001161.html>

【SOBRE AS AULAS DE APOIO À LÍNGUA JAPONESA】

A cidade de Tsukuba oferece apoio à aprendizagem da língua japonesa através de aulas extras e outras atividades nas aulas de apoio à língua japonesa para crianças que se sentem inseguras em entender ou conversar em japonês. Nessas aulas, as crianças aprendem japonês e a linguagem usada na vida escolar para ajudá-las a acompanhar as aulas.

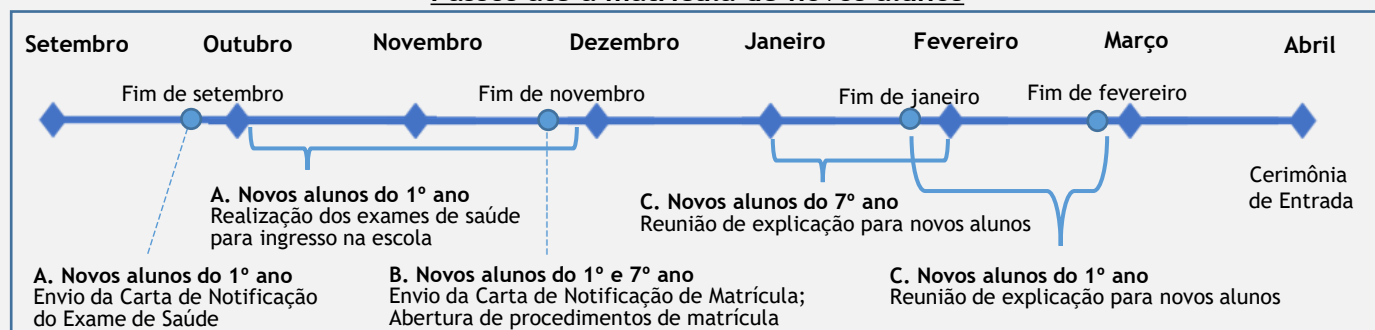
A disponibilidade e o conteúdo das aulas de apoio à língua japonesa variam de acordo com a escola. Se o seu distrito escolar local não oferecer aulas de apoio à língua japonesa, é possível solicitar uma mudança de escola designada para frequentar uma escola que as ofereça. Nesses casos, será designada a escola com a aula de apoio à língua japonesa mais próxima do seu endereço residencial registrado.

Além disso, mesmo em escolas sem aulas de apoio à língua japonesa, há casos em que o apoio à aprendizagem da língua japonesa é feito por funcionários de apoio à aprendizagem da língua japonesa ou voluntários de apoio à aprendizagem da língua japonesa.

Para questões relacionadas à escolha da escola a ser frequentada, entre em contato com o Setor de Assuntos Escolares (*Gakumuka*) da Prefeitura de Tsukuba. Para questões relacionadas ao apoio à aprendizagem da língua japonesa após a decisão da escola a ser frequentada, consulte a escola que pretende frequentar.

【PROCEDIMENTOS ATÉ A ENTRADA NA ESCOLA PARA NOVOS ALUNOS DO 1º E 7º ANO】

Passos até a matrícula de novos alunos



A. Exame de saúde para ingresso na escola (apenas para alunos do 1º ano)

Os exames de saúde para ingresso na escola serão realizados entre o início de outubro e o final de novembro para crianças que ingressam Fundamental 1 ou em Escolas de Educação Obrigatória.

A data, hora e local serão informados na “Carta de Notificação do Exame de Saúde (*Kenko Shindan Tsuchisho*)”, que chegará no final de setembro.

B. Sobre a notificação de matrícula escolar (alunos do 1º e do 7º ano)

A “Carta Notificação de Matrícula Escolar (*Shugaku Tsuchisho*)” será distribuída ou enviada por correio aos responsáveis no final de novembro. Esta notificação especifica a escola designada para a matrícula.

※ Se a sua residência na cidade mudar após o envio da notificação, é necessário receber uma nova Notificação junto ao Setor de Assuntos Escolares da Prefeitura logo após concluir os procedimentos de registro de residente no Setor de Serviços ao Cidadão (*Shimin Madoguchika*) da Prefeitura de Tsukuba.

C. Reunião de explicação para novos alunos (alunos do 1º e do 7º ano)

Serão realizadas sessões de orientação em cada escola antes da matrícula.

- Alunos do 1º ano: final de janeiro a início de fevereiro;
- Alunos do 7º ano: janeiro a fevereiro

O conteúdo e os horários variam de acordo com a escola. Para mais detalhes, entre em contacto com a escola que o seu filho irá frequentar.



Site da Prefeitura de Tsukuba

<https://www.city.tsukuba.lg.jp/soshikikarasagasu/kyoikukyoku/gakumuka/gyomuunnai/4/3/1001148.html>

Para quem se mudar de outra cidade para a cidade de Tsukuba pouco antes do início do ano letivo

Para famílias com crianças ingressantes no 1º ano ou no 7º ano que se mudarem para a cidade de Tsukuba vindos de outra cidade entre dezembro e abril, é necessário realizar os procedimentos necessários no Setor de Assuntos Escolares da Prefeitura de Tsukuba.

【SOBRE A VIDA ESCOLAR】 ※ As regras e os métodos variam de escola para escola

VAMOS RESPEITAR AS REGRAS DAS ESCOLAS!

Nas escolas japonesas, existem regras relativas ao vestuário e aos pertences, para que muitas crianças possam conviver em segurança no mesmo local.

Exemplo:

- Não levar doces e guloseimas para a escola;
- Não levar acessórios ou itens de valor para a escola;
- Maquiagem e manicure são proibidas.

Aspectos religiosos, como o uso de *hijabs*, são levados em consideração.



É EXTREMAMENTE IMPORTANTE COMUNICAR, INFORMAR E CONSULTAR A ESCOLA!



Informe a escola sobre atrasos ou faltas imediatamente após tomar conhecimento disso. Caso não haja contato dos responsáveis, a escola entrará em contato para averiguação.

“Se não houver nenhum contato e o aluno não comparecer à escola, vamos ter de realizar uma verificação de bem-estar do aluno. Isso nos causa grande preocupação e pode ser muito difícil...” (Depoimento de uma professora)

Informe à escola se seu filho tiver consultas médicas devido a lesões ou doenças, ou se sua vida escolar for afetada. Além disso, as escolas japonesas incluem aulas de natação em seu currículo. Nos dias em que há aulas de natação, os pais devem informar à escola o estado de saúde de seus filhos e se eles participarão das aulas. Se nenhuma informação for fornecida, por motivos de segurança, a criança não poderá participar da aula de natação.

CONFIRA OS INFORMATIVOS DA ESCOLA

Os informativos da escola aos pais podem ser enviados através de aplicativos de comunicação, tais como o “Sukurire” ou de e-mails de emergência. Além disso, algumas escolas utilizam o aplicativo de consulta médica “LEBER” para registro de presença das crianças. A utilização de aplicações ou e-mails varia de escola para a escola.

TRAJETO DE IDA E VOLTA DA ESCOLA

A responsabilidade pelo trajeto de ida e volta da escola é, por princípio, responsabilidade dos pais e responsáveis. Considere atentamente as formas de deslocamento para que as crianças possam ir à escola em segurança. Algumas áreas organizam grupos de caminhada até a escola, nos quais as crianças se deslocam junto a outras crianças da mesma área. Para crianças que frequentam escolas fora do seu distrito escolar, os pais ou responsáveis são, por princípio, obrigados a providenciar os meios de locomoção.

SUSPENSÃO DE PRESENÇA E QUARENTENA DA TURMA

Quando uma criança contrai uma doença infecciosa, como influenza, ou quando a doença se espalha dentro de uma turma, a escola pode instruir os alunos a ficarem em casa. Quando um único aluno fica em casa por motivo de saúde, isso é denominado “suspensão da frequência (*Shusseki Teishi*)”. Já quando toda a turma precisa ficar em casa, isso é denominado “quarentena da turma (*Gakkyu Heisa*)”. Nenhum dos dois casos conta como falta.



REFEIÇÃO ESCOLAR



Site da Prefeitura de Tsukuba

<https://www.city.tsukuba.lg.jp/soshiki/karasagasu/kyoiku/kyokukentokyoika/gakkyuannai/1/1001176.html>

As escolas japonesas oferecem refeição escolar. As refeições são feitas juntos com todos da mesma sala. Caso haja alguma limitação alimentar causada por alergia ou relativa a questões religiosas, consulte a escola com antecedência. Neste caso, medidas como a suspensão de parte da refeição ou autorização para levar marmita de casa podem ser tomadas.

※ Medidas relativas à alergia alimentar são preconizadas à apresentação do laudo médico.

SOBRE ATIVIDADE DA ASSOCIAÇÃO DE PAIS E MESTRE (PTA)

Algumas escolas realizam atividades da Associação de Pais e Mestre (PTA), nas quais pais e professores colaboram para melhorar a vida escolar das crianças. Especificamente, isso envolve ajudar em eventos escolares e realizar atividades de coleta de lixo nas dependências da escola. A existência de uma PTA e os métodos de participação variam de escola para escola.

SOBRE A LIMPEZA DA ESCOLA

As crianças limpam a escola todos os dias. As salas de aula, os corredores etc. são limpos por grupos que se revezam.



SOBRE AS DESPESAS ESCOLARES



Nas escolas públicas de Fundamental 1 e 2 e nas Escolas de Educação Obrigatória, as mensalidades e os custos dos livros didáticos são gratuitos. No entanto, há despesas adicionais conhecidas como taxas escolares para materiais complementares, como cadernos de ideograma e matemática, bem como para excursões, viagens escolares e atividades semelhantes. Os valores variam de acordo com o ano e a escola. Além disso, itens para a vida escolar, como sapatos para uso interno, uniforme de ginástica, panos de limpeza e capuzes de pano para desastres, precisam ser providenciados. Afora isso, itens usados nas aulas, como escaleta, flauta doce, conjuntos de caligrafia e conjuntos de tintas, também precisam ser providenciados, o que resulta em custos significativos em determinados momentos. Itens já usados por irmãos ou amigos também podem ser perfeitamente reutilizados.

【CALENDÁRIO ESCOLAR DE UMA ESCOLA】

※ Este é apenas um exemplo. Os calendários escolares podem variar consideravelmente. Os itens assinalados com “★” indicam feriados prolongados, como as férias de inverno e verão.

	ABR.	MAI.	JUN.	JUL.	AGO.	SET.
1°-6° Ano	Observação de Aula Cerimônia de Entrada/ Início	Viagem Escolar com Pernoite do 5° Ano Exame de Saúde	Viagem Escolar do 6° Ano	Aconselhamento com os Responsáveis	★ Férias de Verão (+- 40 dias)	Festival Esportivo Prova Final do 1° Semestre
7°-9° Ano	Viagem Escolar do 9° Ano	Entrada em Clubes Escolares para o 7° Ano	Prova Parcial do 1° semestre	Aconselhamento entre Pais, Alunos e Professores		
	OUT.	NOV.	DEZ.	JAN.	FEV.	MAR.
1°-6° Ano	Festival Esportivo	Aconselhamento com os Responsáveis	Festival Musical	Teste de Diagnóstico Acadêmico do 4° ao 8° ano	Observação de Aula	Cerimônia de Formatura/ Encerramento
7°-9° Ano	Cerimônia de Fim do 1° Semestre e Início do 2°	Festival Cultural	Prova Parcial do 2° Semestre	Excursão de Ski do 7° Ano	Prova Final do 2° Semestre	

Férias de Inverno (+- 10 dias)

Férias de Primavera (+- 14 dias)

【MATERIA ESPECIAL! SOBRE AS ESCOLAS INTERNACIONAIS】



Site do Ministério da Educação, Cultura, Desporto, Ciência e Tecnologia

https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/shugaku/detai/1422252.htm

Não existe uma definição legal clara para Escolas Internacionais.

Geralmente, elas são consideradas instituições educacionais onde as aulas são ministradas principalmente em inglês ou que atendem crianças estrangeiras. Exceto pelas escolas internacionais reconhecidas como escolas nos termos do Artigo 1 da Lei de Educação Escolar, a maioria não conta para a conclusão da educação obrigatória no Japão.



FREQUENTAR A ESCOLA DURANTE AS FÉRIAS ESCOLARES PROLONGADAS

Caso você deseja matricular seu filho em uma escola pública japonesa apenas durante as férias prolongadas de uma escola internacional, você deve consultar com antecedência tanto o Setor de Assuntos Escolares da Prefeitura de Tsukuba quanto a escola em questão. Você não pode frequentar ou faltar livremente a uma escola pública. Os períodos de frequência e ausência devem ser decididos após consulta minuciosa com a escola.

Comentário do tradutor / 翻訳者から一言

Olá, pessoal! Como o tema desta edição é sobre escolas japonesas, pensei em compartilhar com vocês uma lembrança que tive recentemente. Quando eu era estudante do Fundamental 1, lá no Brasil, nós da escola tínhamos a brincadeira de evitar pisar nas linhas retas da calçada ou da rua. Quem pisasse perdia e o objetivo era chegar até em casa sem pisar em nenhuma. Recentemente vi algumas crianças aqui no Japão brincando da mesma forma e fiquei feliz em perceber que criança é mesmo criança em qualquer lugar do mundo, né? Vocês se lembram do que brincavam quando eram crianças?

皆さん、こんにちは！今回のテーマが日本の学校ということなので、最近心と思い出した小さな思い出をみなさんとシェアしたいと思います。私はブラジルで小学生の頃、学校の友だちと、歩道や道路のまっすぐな線を踏まないようにする遊びをしていました。線を踏んだら負けで、家に着くまで一本も踏まずに帰るのが目標でした。最近、日本でも子どもたちが同じような遊びをしているのを見かけて、とても嬉しくなりました。世界のどこにいても、子どもはやっぱり子どもなんだなあ、と感じました。みなさんは、子どものころ、どんな遊びをしていましたか？